

F. SCOTT FITZGERALD



# The Great Gatsby

*Der große Gatsby*

1

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

F. Scott Fitzgerald

# The Great Gatsby

*Der große Gatsby*

1

*Aus dem Englischen übersetzt von  
Ulrike Wittmann*

*Lesemethode von Ilya Frank*

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2023 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

**Text Originalfassung:** F. Scott Fitzgerald

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-483-2

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) verfügbar.

Website und Online-Shop:

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)

# The Great Gatsby

*Der große Gatsby*

1



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/e53>

Then wear the gold hat (dann trag den goldenen Hut), if that will  
move her (wenn sie das bewegt);

If you can bounce high (wenn du hoch springen kannst), bounce  
for her too (spring auch für sie),

Till she cry (bis sie schreit) "Lover, gold-hatted, high-bouncing  
lover (Geliebter, goldbehüteter, hochspringender Liebhaber),

I must have you (ich muss dich haben)!"

THOMAS PARKE D'INVILLIERS<sup>1</sup>

---

1

Then wear the gold hat, if that will move her;

If you can bounce high, bounce for her too,

Till she cry "Lover, gold-hatted, high-bouncing lover,

I must have you!"

THOMAS PARKE D'INVILLIERS

---

---

---

1 Thomas Parke D'Invilliers — sowohl das literarische Pseudonym von Francis Scott Fitzgerald als auch der Name einer Figur in seinem ersten, pseudo-biografischen Roman "This Side of Paradise".

# Chapter 1

In my younger and more vulnerable years (in meinen jüngeren und verletzlicheren Jahren; **vulnerable** [ˈvʌln(ə)rəbl̩] — *verletzlich, empfindlich*) my father gave me some advice (gab mir mein Vater einigen Rat; *to give; advice* [ədˈvaɪs]) that I've been turning over in my mind ever since (den ich immer seitdem in meinem Geist umgewälzt habe; *to turn over* — *aushändigen; herumwälzen; mind* — *Verstand; Geist*).

"Whenever you feel like criticizing any one (wann immer du den Wunsch verspürst irgendjemanden zu kritisieren; *whenever* [(h)wenˈevə]; *to feel like doing smth.* — *Lust haben, etw. zu tun; den Wunsch verspüren, etw. zu tun; to criticize* [ˈkrɪtɪsaɪz] — *bemängeln, kritisieren*)," he told me (sagte er mir; *to tell*), "just remember (erinnere dich nur; *remember* [rɪˈmembə]) that all the people in this world haven't had the advantages that you've had (dass all die Leute auf dieser Welt nicht die Vorteile hatten, die du gehabt hast; *advantage* [ədˈvɑːntɪdʒ])."

---

## 2

In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

"Whenever you feel like criticizing any one," he told me, "just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had."

---

**He didn't say any more** (er sagte nicht mehr) **but we've always been unusually communicative in a reserved way** (aber wir sind immer ungewöhnlich kommunikativ in einer zurückhaltenden Weise gewesen; *unusually* [ʌn'ju:ʒ(ə)li]; **to communicate** [kə'mju:nikeɪt] — *kommunizieren, mitteilen; miteinander in Verbindung stehen; reserved* [rɪ'zɜ:vɪd] — *reserviert, scheu, zurückhaltend; way* — *Weg, Art, Weise*), **and I understood** (und ich verstand; *to understand* [ʌndə'stænd]) **that he meant a great deal more than that** (dass er sehr viel mehr meinte als das; *meant* [ment]; *to mean* [mi:n]; **a great deal** — *eine Menge, sehr viel*). **In consequence I'm inclined to reserve all judgments** (infolge dessen neige ich dazu, jedes Urteil vorzubehalten; *consequence* [ˌkɒn(t)sɪkwənt(s)]; **to incline** [ɪn'klaɪn] — *tendieren, neigen; to judge* — *beurteilen, einschätzen; judgment* — *Urteil, Beurteilung*), **a habit that has opened up many curious natures to me** (eine Gewohnheit, die mir viele kuriose Charaktere erschlossen hat; *curious* [ˌkjʊəriəs]; **nature** [ˌneɪtʃə] — *Natur; Eigenschaft; Charakter*) **and also made me the victim of not a few veteran bores** (und mich auch zum Opfer nicht weniger erfahrener Langweiler gemacht hat; *victim* [ˌvɪktɪm]; **veteran** [ˌvet(ə)r(ə)n] — *altgedient, erfahren*).

---

### 3

He didn't say any more but we've always been unusually communicative in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that. In consequence I'm inclined to reserve all judgments, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores.

---

---

**The abnormal mind is quick** (der abnorme Geist ist schnell dabei; *abnormal* [æb'nɔ:m(ə)l]) **to detect and attach itself to this quality** (diese Eigenschaft zu erkennen und sich daran anzuheften; *detect* [dɪ'tekt]; *attach* [ə'tætʃ]) **when it appears in a normal person** (wenn sie in einer normalen Person erscheint; *appear* [ə'pɪə]), **and so it came about** (und so kam es) **that in college I was unjustly accused of being a politician** (dass ich im College ungerechterweise beschuldigt wurde ein Politiker zu sein; *accuse* [ə'kju:z]), **because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men** (weil ich eingeweiht in die geheimen Betrübnisse wüster, unbekannter Männer war; *privy* [,prɪvɪ] — *mitwissend, geheim; wild* — *wild, stürmisch, wüst*).

---

---

### 4

The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men.

---

---

**Most of the confidences were unsought** (die meisten der vertraulichen Bemerkungen waren ungesucht; **confidence** ['kɒnfɪd(ə)n(t)s] — *Vertrauen, Selbstvertrauen; vertrauliche Bemerkung; to seek* — *anstreben, begehren, suchen*) — **frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity** (häufig habe ich Schlaf, Beschäftigung oder eine feindselige Unbekümmertheit vorgetäuscht; *frequently* ['fri:kwɒntli]; **to feign** ['feɪn] — *fingieren, heucheln, vortäuschen; preoccupation* [prɪˌɔkjə'peɪʃ(ə)n] — *Beschäftigung, Vertieftsein, Inanspruchnahme; hostile* ['hɒstəl]; *levity* ['levəti]) **when I realized by some unmistakable sign** (wenn ich durch irgendein unmissverständliches Zeichen erkannte; **to realize** ['riːəlaɪz] — *begreifen, bemerken, erkennen; unmistakable* [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]) **that an intimate revelation was quivering on the horizon** (dass eine vertrauliche Enthüllung am Horizont zitterte; *intimate* ['ɪntɪmət]; *revelation* [ˌrev(ə)'leɪʃ(ə)n]; *quiver* ['kwɪvə]; *horizon* [hə'raɪz(ə)n]) — **for the intimate revelations of young men or at least the terms in which they express them** (denn die vertraulichen Enthüllungen junger Männer oder zumindest die Ausdrücke in denen sie sie aussprachen; **term** — *Begriff; Ausdruck; express* [ɪk'spres]) **are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions** (sind gewöhnlich plagiatorisch und getrübt von offensichtlichen Verdrängungen; *plagiaristic* ['pleɪʒ(ə)rɪstɪk]; **to mar** — *beschädigen, trüben; obvious* ['ɒvɪəs]; **suppression** [sə'preʃ(ə)n] — *Unterdrückung, Ausschaltung, Verdrängung*).

---

## 5

Most of the confidences were unsought — frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon — for the intimate revelations of young men or at least the terms in which they express them are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions.

---

**Reserving judgments is a matter of infinite hope** (*Urteile vorzubehalten ist eine Angelegenheit unendlicher Hoffnung; matter — Sache, Angelegenheit; infinite* [ˌɪnfɪnət]). **I am still a little afraid of missing something if I forget** (*ich habe immer noch ein bisschen Angst davor etwas zu übersehen wenn ich vergesse; afraid* [ə'freɪd]; **to miss** — *danebentreffen; vermissen; übersehen; forget* [fə'get]) **that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat** (*dass, wie mein Vater hochnäsig andeutete und ich hochnäsig wiederhole; to suggest* [sə'dʒest] — *empfehlen; vorschlagen; andeuten*) **a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth** (*ein Sinn der grundsätzlichen Schicklichkeiten bei der Geburt ungleich aufgeteilt wird; fundamental* [ˌfʌndə'ment(ə)l]; *decencies* ['di:sənsɪz]; **to parcel** [ˌpɑ:s(ə)l] — *parzellieren, aufteilen; unequally* [ʌn'i:kwəli]).

---

## 6

Reserving judgments is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father

snobbishly suggested, and I snobbishly — repeat a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth.

---

**And, after boasting this way of my tolerance** (und, nachdem ich auf diese Art über meine Toleranz geprahlt habe; *tolerance* [ˌtɔl(ə)r(ə)n(t)s]), **I come to the admission that it has a limit** (komme ich zu dem Eingeständnis, dass sie eine Grenze hat; *admission* [əd'mɪʃ(ə)n] — *Eintritt, Zulassung, Eingeständnis; limit* [ˌlɪmɪt]). **Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes** (Benehmen mag auf harten Stein oder nasse Sümpfe gegründet sein; *conduct* [ˌkɒndʌkt]; **to found** — *errichten; gründen*) **but after a certain point I don't care** (aber nach einem gewissen Punkt kümmert mich nicht; *point* — *Punkt, Argument, Zeitpunkt; to care* — *betreuen, kümmern*) **what it's founded on** (worauf es gegründet ist). **When I came back from the East last autumn** (als ich letzten Herbst aus dem Osten zurückkehrte; *East* — *Osten; /amer./ nordöstlicher Teil der USA, insbesondere Neuengland*) **I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever** (fühlte ich, dass ich die Welt für immer in Uniform und in einer Art moralischer Habtachtstellung wollte; *to feel; uniform* [ˌjuːnɪfɔːm] — *Dienstkleidung, Uniform; at attention* [ə'ten(t)ʃ(ə)n] — *in Habtachtstellung*); **I wanted no more riotous excursions** (ich wollte keine zügellosen Ausflüge mehr; *riotous* [ˌraɪətəs] — *aufrehrerisch, zügellos; riot* — *Aufruhr, Aufstand*) **with privileged glimpses into the human heart** (mit vertraulichen Blicken

in das menschliche Herz; *privileged* [ˌprɪv(ə)lɪdʒd]; *glimpse* — *Blick, flüchtiger Blick*; *heart* [hɑ:t] — *Herz; Kern, Innerstes*).

---

## 7

And, after boasting this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes but after a certain point I don't care what it's founded on. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart.

---

---

Only Gatsby, the man who gives his name to this book (*nur Gatsby, der Mann, der seinen Namen diesem Buch gibt*), was exempt from my reaction (*war ausgenommen von meiner Reaktion; exempt* [ɪg'zempt]) — Gatsby who represented everything for which I have an unaffected scorn (*Gatsby, der für alles stand wofür ich eine ungerührte Verachtung habe; to represent* [ˌreprɪ'zent] — *darstellen; vertreten; für etw. stehen; unaffected* [ˌʌnə'fektɪd] — *unbeeinflusst, unbeeindruckt, ungerührt*). If personality is an unbroken series of successful gestures (*wenn Persönlichkeit eine ungebrochene Serie erfolgreicher Gesten ist; successful* [sək'sesf(ə)l]; *gesture* [ˌdʒestʃə] — *Gebärde, Geste*), then there was something gorgeous about him (*dann gab es etwas Wunderschönes an ihm; gorgeous* [ˌɡɔːdʒəs]), some heightened sensitivity to the promises of life (*eine erhöhte*

Sensibilität für die Versprechungen des Lebens; *heighten* [ˌhaɪt(ə)n]; *sensitivity* [ˌsɛn(t)sɪˈtɪvətɪ]; *promise* [ˌprɒmɪs]), **as if he were related to one of those intricate machines** (als ob er mit einer dieser komplizierten Maschinen verwandt wäre; *relate* [rɪˈleɪt]; *intricate* [ˌɪntrɪkət]; *machine* [məˈʃiːn]) **that register earthquakes ten thousand miles away** (die zehntausend Meilen entfernte Erdbeben registrieren; *register* [ˌrɛdʒɪstə]; *earthquake* [ˌɜːθkweɪk]).

---

## 8

Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction — Gatsby who represented everything for which I have an unaffected scorn. If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away.

---

**This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability** (diese Empfänglichkeit hatte nichts mit dieser schwammigen Beeindruckbarkeit zu tun; *responsiveness* [rɪˈspɒn(t)sɪvnəs]; **to have to do with smb., smth.** — mit etw. zu tun haben; **flabby** — schlaff, schlapp, schwammig) **which is dignified under the name of the "creative temperament"** (die unter dem Namen des "kreativen Temperaments" gewürdigt wird; *dignified* [ˈdɪgnɪfaɪd]; *temperament* [ˈtemp(ə)rəmənt]) — **it was an extraordinary gift for hope**

(es war ein außergewöhnliches Talent für Hoffnung; *extraordinary* [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]), a **romantic readiness** such as I have never found in any other person (eine romantische Bereitschaft, so wie ich sie nie in irgendeiner anderen Person gefunden habe; *romantic* [rə'mæntɪk]; *readiness* ['redɪnəs]; **to find** — *ausfindig machen, feststellen, finden*) and which it is not likely (und von der es nicht wahrscheinlich ist) I shall ever find again (dass ich sie je wieder finden werde). **No** — **Gatsby turned out all right at the end** (nein — Gatsby stellte sich schließlich als ganz in Ordnung heraus; **to turn out** — *ausdrehen; sich erweisen, sich herausstellen*); **it is what preyed on Gatsby** (es ist was Gatsby ausnutzte; **to prey on** — *Jagd machen auf; ausnehmen, ausnutzen*), **what foul dust floated in the wake of his dreams** (welch fauliger Staub im Kielwasser seiner Träume schwebte; **to float** — *aufschwimmen; flößen; schweben*; **wake** — *Kielwasser; Windschatten*; **in the wake of** — *im Gefolge von; im Kielwasser von*) **that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men** (was vorübergehend mein Interesse an den vergelichen Sorgen und kurzatmigen Euphorien der Menschen beendete; *temporarily* ['temp(ə)r(ə)r(ə)li]; **to close** [kləuz] — *abschließen, beenden*; *abortive* [ə'bo:tv]; **short-winded** [ʃɔ:t'wɪndɪd] — *asthmatisch, kurzatmig*; *elation* [rɪ'leɪʃ(ə)n]).

---

## 9

This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the

"creative temperament" — it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. No — Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men.

---

**My family have been prominent, well-to-do people in this middle-western city for three generations** (meine Familie sind seit drei Generationen bekannte und wohlhabende Leute in dieser Stadt im mittleren Westen der USA; **prominent** [ˌprɒmɪnənt] — *herausragend, hervorstechend, bekannt*; **people** — *Volk, Leute*; **generation** [ˌdʒenə'reɪ(ə)n]). **The Carraways are something of a clan** (die Carraways sind so etwas wie ein Clan) **and we have a tradition** (und wir haben eine Überlieferung; **tradition** — *Tradition, Brauchtum, Überlieferung*) **that we're descended from the Dukes of Buccleuch** (dass wir von den Herzögen von Buccleuch abstammen; **to descend** [dɪ'send] — *absinken; abstammen*), **but the actual founder of my line was my grandfather's brother** (aber der tatsächliche Begründer meiner Linie war der Bruder meines Großvaters) **who came here in fifty-one** (der in /18/51 hierher kam), **sent a substitute to the Civil War** (einen Stellvertreter zum Bürgerkrieg schickte<sup>2</sup>; **substitute** [ˌsʌbstɪtjuːt] — *Ersatz, Stellvertreter*; **civil** [ˌsɪv(ə)l]) **and started the wholesale hardware**

---

2 The Civil War — Amerikanischer Bürgerkrieg (1861-65).

**business** (und den Eisenwarengroßhandel gründete; *wholesale* [,həʊlseɪl]) **that my father carries on today** (den mein Vater heute weiterführt; **to start** — *anfangen, beginnen; gründen; to carry on* — *betreiben; weiterfahren; weiterführen; today* — *heute; gegenwärtig*).

---

## 10

My family have been prominent, well-to-do people in this middle-western city for three generations. The Carraways are something of a clan and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War and started the wholesale hardware business that my father carries on today.

---

**I never saw this great-uncle** (*ich habe diesen Großonkel nie gesehen*) **but I'm supposed to look like him** (*aber ich sehe angeblich wie er aus; supposed* [sə'pəʊzd]; **to look** — *blicken, sehen; aussehen*) — **with special reference to the rather hard-boiled painting** (*mit besonderem Verweis auf das ziemlich nüchterne Gemälde; reference* ['ref(ə)r(ə)n(t)s]; *rather* ['rɑːðə]; **hard-boiled** [ˌhɑːd'bɔɪld] — *hartgekocht /etwa ein Ei/; realistisch, nüchtern*) **that hangs in Father's office** (*das in Vaters Büro hängt*). **I graduated from New Haven<sup>3</sup> in 1915** (*ich machte 1915 meinen Abschluss in New Haven; graduate* ['grædʒuət]), **just a quarter of a century after my father** (*nur ein Vierteljahrhundert*

---

3 New Haven ist die Stadt, in der sich die Yale University befindet.

nach meinem Vater; *quarter* ['kwɔ:tə]; *century* ['sentʃ(ə)rɪ]), and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the Great War (und ein wenig später nahm ich an dieser verspäteten teutonischen Wanderung, bekannt als der Große Krieg, teil<sup>4</sup>; *participate* [pɑ:'tɪsɪpeɪt]; *delay* [dr'leɪ]; *Teutonic* [tju:'tɒnɪk]). I enjoyed the counter-raid so thoroughly (ich genoss den Gegenangriff so vollkommen; *counterraid* ['kauntə'reɪd]; *thoroughly* ['θɒrəli] — *gründlich*; völlig, vollkommen) that I came back restless (dass ich rastlos zurückkehrte). Instead of being the warm center of the world (anstatt das warme Zentrum der Welt zu sein; *instead* [ɪn'sted]; *warm* — *warm*; *herzlich*) the middle-west now seemed like the ragged edge of the universe (schien der mittlere Westen jetzt der zerlumpete Rand des Universums zu sein; *ragged* ['ræɡɪd] — *zerfetzt*, *zerlumpt*) — so I decided to go east (also entschied ich nach Osten zu gehen; *decide* [dr'saɪd]) and learn the bond business (und das Anleihegeschäft zu erlernen; *bond* — *Bindung*; *Anleihe*).

---

## 11

I never saw this great-uncle but I'm supposed to look like him — with special reference to the rather hard-boiled painting that hangs in Father's office. I graduated from New Haven in 1915, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the

---

4 The Great War — Erster Weltkrieg (1914 — 1918)

Great War. I enjoyed the counter-raid so thoroughly that I came back restless. Instead of being the warm center of the world the middle-west now seemed like the ragged edge of the universe — so I decided to go east and learn the bond business.

---

Everybody I knew was in the bond business (jeder den ich kannte war im Anleihegeschäft) so I supposed it could support one more single man (also nahm ich an es konnte einen weiteren alleinstehenden Mann ernähren; *to support* [sə'pɔ:t] — *stützen, ernähren*). All my aunts and uncles talked it over (all meine Tanten und Onkel besprachen es) as if they were choosing a prep-school<sup>5</sup> for me and finally said (als ob sie eine Vorbereitungsschule für mich auswählten und sagten schließlich), "Why-ye-es (aber jaa)" with very grave, hesitant faces (mit sehr ernsten, zögerlichen Gesichtern; *grave* — *ernst, gewichtig; hesitant* [ˌhezɪt(ə)nt] — *stockend, zögerlich; to hesitate* [ˌhezɪteɪt] — *zögern*). Father agreed to finance me for a year (Vater stimmte zu, mich für ein Jahr zu finanzieren = finanziell zu unterstützen; *to agree* [ə'ɡri:] — *bestimmen, einwilligen, zustimmen; to finance* [faɪ'næns]) and after various delays I came east, permanently, I thought, in the spring of twenty-two (und nach verschiedenen Verzögerungen kam ich nach Osten, dauerhaft, dachte ich, im Frühling 22; *various* [ˌveəriəs]; *delay* [dɪ'leɪ]; *permanently* [ˌpɜ:m(ə)nəntli]).

---

5 Private weiterführende Schule, die ihre Schüler speziell auf ein Studium an einem College oder einer Universität vorbereitet.

Everybody I knew was in the bond business so I supposed it could support one more single man. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep-school for me and finally said, "Why — ye-es" with very grave, hesitant faces. Father agreed to finance me for a year and after various delays I came east, permanently, I thought, in the spring of twenty-two.

**The practical thing was to find rooms in the city** (*die praktische Angelegenheit war, Räumlichkeiten in der Stadt zu finden; room — Zimmer, Raum, Räumlichkeit*) **but it was a warm season** (*aber es war eine warme Jahreszeit*) **and I had just left a country of wide lawns and friendly trees** (*und ich hatte gerade ein Land weiter Rasenflächen und freundlicher Bäume verlassen; to leave*), **so when a young man at the office suggested** (*als also ein junger Mann im Büro vorschlug; suggest [sə'ʤest]*) **that we take a house together in a commuting town** (*dass wir zusammen ein Haus in einer Pendlerstadt nahmen; to take — ergreifen; dauern; nehmen; to commute [kə'mju:t] — ändern, auswechseln; pendeln*) **it sounded like a great idea** (*klang es wie eine großartige Idee; great — groß; toll, großartig*). **He found the house** (*er fand das Haus; to find*), **a weather beaten cardboard bungalow at eighty a month** (*einen verwitterten Karton-Bungalow um achtzig pro Monat; weather beaten ['weðə] — vom Wetter mitgenommen, verwitert; cardboard ['kɑ:dbɔ:d] — Pappe, Karton; bungalow ['bʌŋgələu]*),

**but at the last minute the firm ordered him to Washington** (aber im letzten Moment befahl ihn die Firma nach Washington; *minute* ['mɪnɪt]; **to order** — *ordnen; anweisen; befehlen*) **and I went out to the country alone** (und ich ging allein hinaus aufs Land; *country* — *Land; Gegend*; *alone* [ə'ləʊn]).

---

## 13

The practical thing was to find rooms in the city but it was a warm season and I had just left a country of wide lawns and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town it sounded like a great idea. He found the house, a weather beaten cardboard bungalow at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington and I went out to the country alone.

---

---

**I had a dog** (ich hatte einen Hund), **at least I had him for a few days until he ran away** (zumindest hatte ich ihn für einige Tage, bis er fortlief; *to run away*), **and an old Dodge<sup>6</sup>** (und einen alten Dodge) **and a Finnish woman who made my bed and cooked breakfast** (und eine finnische Frau die mein Bett machte und Frühstück kochte) **and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove** (und zu sich selbst finnische Weisheit über dem elektrischen Herd murmelte; *wisdom* ['wɪzdəm] — *Klugheit, Weisheit; electric* [ɪ'lektrɪk]).

---

6 Dodge ist eine Automarke, die von der Chrysler Corporation hergestellt wird.

It was lonely for a day or so (es war einsam für einen Tag oder so) until one morning some man (bis eines Morgens ein Mann), more recently arrived than I (kürzlicher angekommen als ich; *recently* ['ri:s(ə)ntli]; *arrive* [ə'rɑ:v]), stopped me on the road (mich auf der Straße anhielt).

---

## 14

I had a dog, at least I had him for a few days until he ran away, and an old Dodge and a Finnish woman who made my bed and cooked breakfast and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove.

It was lonely for a day or so until one morning some man, more recently arrived than I, stopped me on the road.

---

"How do you get to West Egg village (wie kommt man zum West Egg-Dorf; *to get to a place* — zu einem Ort kommen; *village* ['vɪlɪdʒ] — Dorf, Ortschaft)?" he asked helplessly (fragte er hilflos).

I told him (ich sagte es ihm). And as I walked on (und als ich weiterging) I was lonely no longer (war ich nicht länger einsam). I was a guide, a pathfinder, an original settler (ich war ein Führer, ein Wegbereiter, ein ursprünglicher Siedler; *guide* [ɡaɪd]; *path* [pɑ:θ] — Weg, Pfad; *pathfinder* [ˌpɑ:θˌfaɪndə] — Pfadfinder, Wegbereiter). He had casually conferred on me the freedom of the neighborhood (er hatte mir beiläufig die Freiheit der Nachbarschaft übertragen; *casually*